

Ikolen Gavião

Para ouvir as músicas ikolen



AKOJ TÉ (Akoité) – Onde estão?

Baseada na versão de Catarino Sebirop - Acervo Arampião

á koj té pa déh réhj sá e na a pa ko kíá á koj té pa déh réhj sá e na a pa ko kíá

i xíá á góa ká e na a pa ko kíá i xíá á góa ká e na a pa ko kíá

Bà xùn ma á v à ra v à tá pi á Bà xù n ma v à ra v à tá pi

á i xíá á góa ká máhj piá Óh ga ná boá i xíá á góa

ká máhj piá Óh ga ná boá i xíá á góa ká máhj piá óh ga ná boá

Letra em Ikolen

Ákoj té padéhréj sá ena,
apako kíá
Ákoj té padéhréj sá ena,
apako Kíá.
Ixíá ágóa ká ena
Apako kíá ixíá ágóa ká ena
apako kíá.
Bàxùn ma'á v à rava tápiá.
Bàxùn ma'á v à rava tápiá
Ixíá ágóa ká máhj piá
óhga náboá
Ixíá ágóa ká máhj piá
óhga náboá.

Pronúncia

Akoi té pandére tsena
Apakoi kia
Akoi té pandére tsena
Apakoi kia
itcha agua kena
Apakoi kia itcha agua kena
Apakokiá
Baitxana auara uatapiá
Baitxana auara uatapiá
itxa anguá kamai pia
Onga na buá
itxá anguá kamai pia
onga na buá

Tradução

Onde estão os velhos?
Onde será que estão?
Amanhecendo...
Estão acordando dentro da
pedra...
Onde estão os nossos
ancestrais?
Eu quero dar bom dia a eles
Eles são o "povo do coração
da pedra".
Eles estão na oca da rocha
Eu quero ser amigo de um
deles.

* Transcrição musical de Berenice de Almeida e Magda Pucci.
Transcrição de Iran Kávsona Gavião. Tradução de Betty Mindlin, Matilde e Catarino Sebirop.